

CURRICULUM VITAE

INFORMATIONS PERSONNELLES

Nom patronymique : **LORETI**

Prénom : **Alessio**

Né à Rome (Italie) le 5 août 1975

Nationalités : française, italienne

Professeur certifié : anglais, français, italien

Adresse : B 23 - 10 Rue Sainte Adelaïde, 13004 Marseille

Téléphone portable : +33749363525

Courriel : alessioloreti@yahoo.co.uk

CURSUS UNIVERSITAIRE

- 2013** **Université Paris-Est**
Doctorat en langue et littérature françaises
Intitulé de la thèse : « *Les écrits des Italiens de Tunisie (1881-1956) : culture, identités et expérimentations littéraires* ».
- 2006** **Université Paul Valéry, Montpellier III**
Master 2 Recherche en Littérature comparée
Intitulé du mémoire : « *L'épopée des Italiens de Tunisie dans Chronique des morts (1974) d'Adrien Salmieri* »
<http://www.limag.refer.org/Theses/LoretiSalmieri.pdf>
- 2002** **School of Oriental and African Studies, Université de Londres**
Master (Master of Arts) en études du Proche et Moyen Orient
Option : Histoire de l'empire ottoman
- 2001** **Université Commerciale Luigi Bocconi, Milan**
Diplôme en Economie et Gestion
Options : Histoire économique, Marketing Culturel, Economie
Intitulé du mémoire : « *Les investissements étrangers en Afrique du Nord en perspective historique : le cas de la Tunisie* » (rédigé en italien)
<https://tel.archives-ouvertes.fr/file/index/docid/1024328/filename/T-1447-ebook.pdf>

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

- 2011 – 2012** **Université de Bourgogne, Dijon**
Lecteur d'italien à temps plein
Cours de pratique de la langue, thème, compréhension écrite et orale, expression orale, communication écrite et orale, renforcement linguistique, langue de spécialité (LEA 2, LEA 3, LEA4-M2, LCE1)
- 2007 – 2008** **Faculté de Lettres, Université de L'Aquila (Italie)**
Professeur contractuel (30h à l'année)
Responsable du cours de *Marketing Culturel*
Suivi de mémoires de Master en Marketing Culturel

2006 – 2007	Swiss School of Management, Rome Professeur de marketing à temps plein (enseignement en anglais)
2004 - 2005	Université de Londres, Birkbeck College Lecteur contractuel de langue française (90 h en tout) Préparation de sujets pour les examens oraux Correction d'examens écrits
2004 - 2005	Université de Londres, Queen Mary and Westfield College Enseignant-assistant d'italien (64h) Préparation d'examens écrits Validation de niveau A1/A2

CERTIFICATIONS

2022	Cambridge English Assessment, Université de Cambridge (UK) Certification CELTA pour l'enseignement de l'anglais
2013	Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique, Berne Equivalence de diplôme suisse pour l'enseignement du français et de l'italien dans le degré secondaire I, ainsi que du français pour les écoles de maturité
2009	Académie d'Aix-Marseille C.A.P.E.S. externe d'italien
2011	Académie de Dijon Certification complémentaire en français langue seconde et F.L.E.

ENSEIGNEMENT DES LANGUES

2022-2024	Aix Marseille Université, Université du Temps Libre, Aix-en-Provence Enseignement de l'italien, niveaux intermédiaire et avancé
2021-2022	Académie de Grenoble Enseignant titulaire de français aux élèves allophones nouvellement arrivés
2020 – 2021	Ecole de Langues, Marseille 6^{ème} Enseignant d'anglais et d'italien, niveaux A1 – B2
2017-2018	Ecole Tunon, Lyon Enseignant d'anglais Préparation aux épreuves orales d'anglais
2012 – 2015	Académie de Grenoble Professeur d'italien titulaire en zone de remplacement Professeur de français aux élèves allophones nouvellement arrivés
2010 – 2011	Collège Les Courlis, Nevers Professeur certifié d'italien à temps complet, classes de 5 ^e , 4 ^e et 3 ^e
2009 – 2010	Collège Sylvain Menu, Marseille Professeur certifié d'italien à temps complet, classes de 4 ^e et 3 ^e

2007 – 2008	Lycée professionnel d'Etat « Colonna – Gatti » de Nettuno (Italie) Professeur contractuel de français (80h à l'année)
2007 – 2008	International Union for Languages (école privée de langues), Rome Professeur d'anglais niveau A2/B1 du cadre européen commun de référence pour les langues
2006 – 2007	Ecole privée de langues « Worldwidewords », Rome Professeur d'anglais niveau A2/B1 du cadre européen
2005 – 2007	Service culturel de l'Ambassade de France, Alliance Française de Rome Examineur et correcteur d'examens DELF et DALF (FLE)
2005 – 2006	Université Populaire de Rome Professeur de français, niveaux A1-B1 du cadre européen de référence
2005 – 2006	British Institutes (école privée de langues), Pomezia (Italie) Professeur d'anglais à des professionnels d'entreprises
2005 (3 mois)	Southlands English School in Rome (Collège britannique de Rome) Professeur vacataire de français et d'italien au collège
2004 - 2005	Merton College for Adult Learners, Merton (Grande Bretagne) Professeur d'italien (80 h), cours du soir Validation de niveau A2/B1 dans le cadre du système d'éducation britannique
2004 - 2005	Sutton College of Learning for Adults, Surrey (Grande Bretagne) Professeur de français et d'italien (90 h), cours du soir Validation de niveau A2 dans le cadre du système d'éducation britannique
2004 - 2005	IOR Global Services (école privée de langues), Londres Cours particuliers de français pour débutants et de français des affaires à des professionnels (100 h en tout)
2001-2002 (9 mois)	Association culturelle Soweto, Anzio (Italie) Ateliers de langue italienne pour des travailleurs immigrés

MAÎTRISE DES LANGUES

Italien : langue maternelle
 Français : bilingue
 Anglais : bilingue
 Espagnol : Très bonne connaissance (C1 du CECRL)
 Portugais : Très bonne connaissance (C1 du CECRL)
 Occitan : Niveau avancé (B2 du CECRL)
 Latin, grec ancien : niveau scolaire

TRADUCTION

2013 – 2017	Traducteur expert près la cour d'appel de Lyon Langues de spécialité : anglais et italien
2001-2005	Taylor Nelson Sofres (TNS), Londres

Traduction en français et italien de questionnaires, documents divers, lettres, verbatim rédigés en anglais
Correction de documents traduits de l'anglais
Contrôle de qualité, assistance au centre d'appel international

2002
(3 mois) **Associated Press Italy, Bureau de Rome**
Assistant à la rédaction
Activités de traduction de l'anglais vers l'italien et vice-versa

2002
(3 mois) **AGI Rome, Agence de presse italienne**
Assistant au rédacteur en chef, bureau international
Activités de traduction de l'anglais vers l'italien

1999
(6 mois) **Ambassade italienne à Tunis, Mission économique et financière**
Assistant au bureau commercial (stage)
Activités de traduction du français vers l'italien et vice-versa

1999
1 an **Confédération européenne des 'Junior Entreprises', Bruxelles**
Chargé de mission en relations internationales

1996
(6 mois) **Chambre de Commerce italienne, Marseille**
Assistant du secrétaire général
Traduction et interprétariat pour le compte de la CCI

ORGANISATION DE COLLOQUES OU JOURNÉES D'ÉTUDES

Novembre 2010 **IRIEC, Université Paul Valéry – Montpellier III**
Organisation du colloque international : « *Adrien Salmieri et la culture italienne en Tunisie* »

Mars 2006 **Université Populaire de Latina (Italie)**
Rencontre sur l'écriture d'expression française : « *Racines éparses* »

Juillet 2003 **Musée archéologique de Anzio (Italie)**
Organisation d'ateliers sur l'écriture d'auteurs maghrébins francophones

PARTICIPATION À DES SÉMINAIRES ET COLLOQUES

Novembre 2024 **Institut Supérieur des Langues vivantes, Nabeul (Tunisie)**
Séminaire sur la littérature tuniso-italienne d'expression française

Mars 2023 **Aix Marseille Université, Campus de Marseille, UTL**
Conférence sur les écrivains italiens de Tunisie sous protectorat français

Janvier 2017 **Université Savoie Mont Blanc, Laboratoire LLSETI, Chambéry**
Séminaire « Littératures et mondes francophones »
Titre de ma conférence : *Identités partagées dans l'écriture tuniso-italienne de langue française (1896-1974)*

Février 2016 **Department of European Languages, University of Pretoria, Afrique du Sud**
Séminaire sur la littérature tuniso-italienne

- Juin 2014** **Lancaster University (U.K.)**
Participation au colloque international « Multilingual French Identities »
Titre de ma contribution : « *Les écrits d'expression française des italiens de Tunisie: crise identitaire et expérimentation littéraire 1923-1934* ».
- Juillet 2013** **Centre universitaire Malesherbes, Paris IV Sorbonne**
Participation au congrès de l'Association internationale de littérature comparée
Titre de ma contribution : « *L'expérience de l'émigration dans la littérature tuniso-italienne de langue française : le combat pour l'existence dans l'œuvre de Mario Scaesi (1892 – 1922) et Cesare Luccio (1906 – 1980)* »
- Mai 2011** **Institut universitaire d'études juives Elie Wiesel, Paris**
Participation à une journée d'études sur les Juifs tunisiens
Titre de ma contribution : « *Guido Medina : un intellectuel juif italien dans la vie littéraire tunisienne de l'entre-deux-guerres* ».
- Avril 2009** **Université Paul Valéry – Montpellier III**
Participation à la journée d'études « Printemps des doctorants de l'I.R.I.E.C »
Titre de ma contribution : « *Exploration d'Ailleurs et expérience de l'Autre dans l'écriture de Francesco Cucca (1882-1947)* ».
- Mars 2007** **Université Paul Valéry – Montpellier III**
Participation au colloque international : « La Méditerranée ... de A(udisio) à R(oy), hommage à l'école d'Alger », organisé par M. Guy DUGAS
Titre de ma contribution : « *Armand Guibert et les écrivains italiens* »
- Avril 2005** **Institute of Germanic and Romance Studies, University of London**
Participation au colloque international « Fortress Europe and its 'Others', cultural representations in film, media and the arts »
Titre de ma contribution : « *Italians in Tunisia between Patriotism and French acculturation (1881-1956)* ».
- Décembre 2004** **Centre for European Comparative Studies, State University of New Jersey, Rutgers (U.S.A.)**
Participation à la conférence « Trading Cultures: Migration and Multiculturalism in Contemporary Europe »
Titre de ma contribution : « *Migration and Multiple Identities: the experience of Italians in colonial Tunisia* ».
- Novembre 2004** **University of Glasgow, Graduate School of Arts and Humanities (U.K.)**
Participation à la conférence « The Culture of Travel » ;
Titre de ma contribution : « *Migration and Exile : the travelling of cultures in Tunisian Francophone literature* ».
- Avril 2004** **Institut français de Londres**
Atelier d'études françaises animé par *The 2001 Group* ;
Titre de ma contribution : « *Marius Scaesi : un poète déchiré entre l'Italie et la France* ».

PUBLICATIONS PRINCIPALES

La Tunisie et les écrivains italiens (1900-1950), essai. Tunis, Arabesques, 2025, 387 p..

❖ ARTICLES ET PARTICIPATIONS A DES OUVRAGES COLLECTIFS

- « La mission de l'écrivain dans l'œuvre de Cesare Luccio » in *International Journal of Francophone Studies*, Volume 1, Number 1, 2015
- « Explorations d'ailleurs et expérience de l'Autre dans l'écriture 'tunisienne' de Francesco Cucca (1882-1947) », in *Bollettino di Studi Sardi*, 3/2010 (CUEC, Cagliari, 2010)
- « Le Latium et ses héros mythiques errants dans l'imaginaire des Italiens d'Afrique du Nord : la figure d'Elpénor dans l'œuvre d'Adrien Salmieri » in *Verbum Analecta Neolatina X/1* (Akadémiai Kiadó, Budapest, 2008) :
http://verbum.btk.ppke.hu/articles/en_10-1-08.html
- « Armand Guibert : des liens fraternels entre Maghreb et Italie » in *La méditerranée de Audisio à Roy* (Manucius, 2008)
- « Le combat d'Adrien Salmieri pour la mémoire des Italiens de Tunisie », in *Ecrivains et Poètes italiens de Tunisie*, (Editions Finzi, Tunis, 2007)
- « La diffusion de la culture italienne en Tunisie coloniale : imprimerie et édition entre 1829 et 1956 », in *Africa*, LXII, 3, 2007 (Roma, ISIAO), pp. 443-455.
- « Terre de refuge et d'abandons : la Tunisie légendaire et ses représentations dans *Chronique des morts* (1974) d'Adrien Salmieri », in *Expressions Maghrébines* (Revue de la coordination internationale des chercheurs sur les littératures Maghrébines), Vol. 5, n. 1, été 2006
- « Italie, France, Tunisie : le paysage identitaire de Marius Scalesi » in *Reading and Writing La Rupture, Essays in French Studies II*, edited by Catherine Guy-Murrell, Colette Wilson and Morag Young (The 2001 Group, Reading, 2004)

❖ CONTRIBUTIONS EN LANGUE OCCITANE IN LO DIARI

- *Magali Boissard (1882-1945) entre Provença e Magrèb* à paraître
- *Cezanne al Jas de Bouffan*, 31/08/2025 <https://lodiari.com/cezanne-jas-bouffan/>
- *Marselha, pòrt d'aventuras*, 27/07/2025 <https://lodiari.com/marselha-port-daventuras/>
- *De Vulgare: far sonar las voses escondudas d'Italia*, 26/05/2025
<https://lodiari.com/devulgare-far-sonar-las-voses-escondudas-ditalia/>
- *Valeria Tron: una lenga que respira*, 13/05/2025 <https://lodiari.com/una-lenga-que-respira/>
- *Suls passes de Joan Bodon en Argeria*, 27/01/2025 <https://lodiari.com/francis-pornon-bodon-argeria/>
- *Annie Pempinello, una poetessa napoletana de Marselha*, 18/12/2024
<https://lodiari.com/annie-pempinello/>
- *Conversations als marges del desèrt : l'identitat berbèra de la Tunisia*, 25/11/2024
<https://lodiari.com/conversations-als-marges-del-desert-lidentitat-berbera-en-tunisia/>

❖ COMPTES RENDUS

- « Le Sud de la Méditerranée en voix et images, Festival de Cinéma Méditerranéen de Montpellier 2008 » in *Africultures.com* (10/11/2008)
- « Choc de cultures pour un ascenseur Place Vittorio, un écrivain algérien de Rome » in *Africultures.com* (16/09/2008)
- « Sur les traces d'Enée, un ancêtre de Romulus » in *Le Petit Journal de Rome*, 23/07/2007
- « Désirs d'Orient » in *Africultures.com* (4/01/07)
- « Traversée de la nuit à l'aurore » in *Africultures.com* (6/02/2007)
- « Les « galopades » de Francesco Cucca » en Afrique du Nord, in *Africultures.com* (10/05/2007)
- « Le dialogue des cultures dans Une Journée à Palerme de Majid El Houssi » in *Africultures.com* (17/02/06)
- « Tunisie : des souvenirs en partage » in *Africultures.com* (23/02/2006)
- « Histoire de Ian van *** gentilhomme de Flandres ou le théâtre du péché, d'Adrien Salmieri » in *Africultures.com* (4/05/2006)
- « Le cinéma colonial italien entre mythes et demi vérités » in *Africultures.com* (21/04/2006)
- « La voix intérieure d'Anissa Mohammedi » in *Africultures.com* (09/02/06)
- « Nadia et Sarra, une histoire de femmes » in *Africultures.com* (09/12/05)
- « Italiens de Tunisie : l'oubli et la mémoire » in *Africultures.com* (09/12/05)
- « Naguib Mahfouz, pharaon de la littérature arabe » in *Africultures.com* (31/08/2006)
- « Albert Memmi au carrefour de deux mondes » in *Hyperbul*, numéro 9 (www.hyperbul.org)
- « Yousouf le flamboyant, de Georges Fleury » in *Africultures.com* (17/03/06)
- « Tout être humain dépend d'un autre » in *Le Nouvel Afrique Asie* n. 190-191 – juillet 2005, p. 88-89.
- « Conversations au bord du Bosphore » in *Le Nouvel Afrique Asie* n. 188 – Mai 2005, p. 72.
- « Les femmes d'Albert Memmi » in *Le Nouvel Afrique Asie* n. 183 – décembre 2004, p. 70.
- « D'exil en exil » in *Le Nouvel Afrique Asie* n. 182 – novembre 2004, p. 61.
- « Deuil sur écran » in *Le Nouvel Afrique Asie* n. 176 – mai 2004, p. 12.
- « Douleurs en Images » in *Al-Ahram Hebdo* du 16 avril 2003 (Egypte), p. 31.

❖ ARTICLES EN ANGLAIS

- “The travelling of cultures in Francophone Tunisian Literature”, in *Africultures*, October 2007
- “Showcasing Africa in Italy” in *Africa Week* (London, 12-18 April 2004)
- “South Africa at the movies” in *Africa Week* (London, 17-23 May 2004)

- “South African Films at the Festival of Milan” in *The South African* (London, 7 April 2004)
- “The rejection of absolutism implies a re-thinking of the institution of the faqih in Iran”, in *The Iranian* (4/11/2002)
- “More authentic or less?” in *The Iranian* (27/08/2002).